

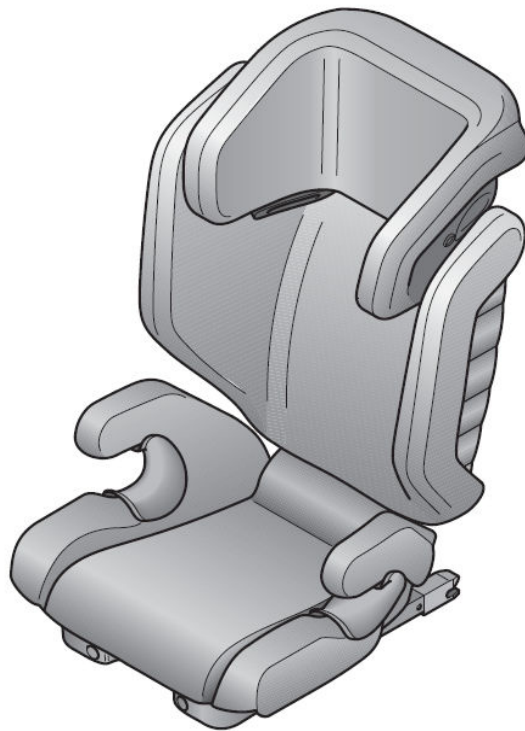
# Monza Seatfix / Monza

## כסא בטיחות – מונזה בוסטר גב

# RECARO

سلة خفيفة ريكارو  
الطراز: مونزا سيٲٲيكس / مونزا  
تعليمات التركيب والاستخدام

מושב בטיחות RECARO  
דגם : מונזה סיٲٲיקס / מונזה  
הוראות התקנה ושימוש



المنتج: ريكارو دولة الإنتاج: ألمانيا  
RECARO GmbH & Co. KG, Competence  
Center Child Safety

היצרן: RECARO ארץ יצור: גרמניה  
RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center  
Child Safety

المستورد: أسفير م. ض. تل عدشيم 19315، هاتف: 04-  
6511400  
المسوق: بوستر إنرجيا م. ض. شارع لفونطين 16، تل  
أبيب. هاتف: 03.566.8000

היבואן : אספיר בע"מ , תל עדשים, 19315 טלפון  
04-6511400  
המשוק : בוסטר אנרגיה בע"מ , רחוב לבונטין 16, תל  
אביב . טלפון : 03.566.8000

إمكانية لوقوع أخطاء مطبعية، أخطاء وتغييرات تقنية

אפשרות לשגיאות דפוס, טעויות ושינויים טכניים.

הורים יקרים ,

حضرات الأهالي الكرام

ברכותינו על רכישת Monza Seatfix / Monza

نهنتكم على شراء Monza Seatfix / Monza

מושב זה מתאים לשימוש רק ברכב עם חגורות בטיחות 3-נקודות ומתאים לתקנה 16 של ECE או תקנים תואמים

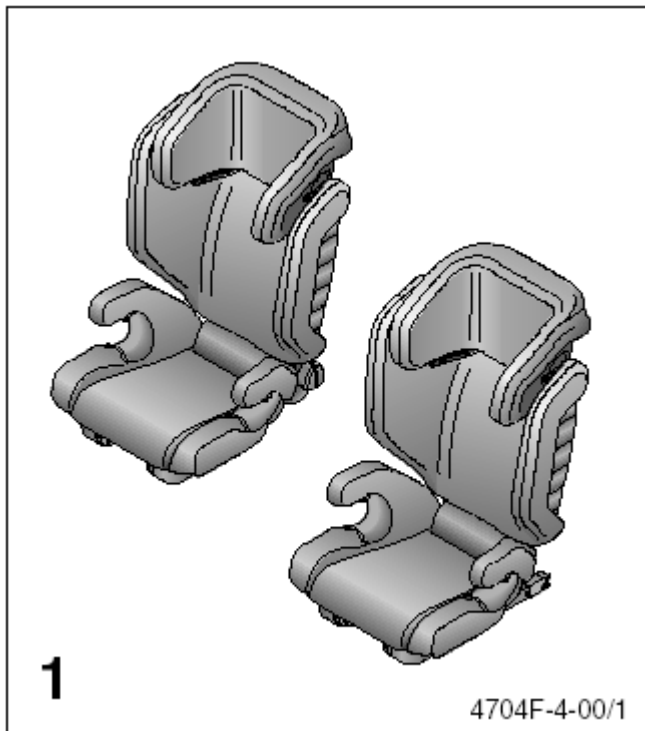
هذا الكرسي ملائم للاستخدام في السيارات المزودة بأحزمة أمان بـ 3 نقاط فقط، وهو متوافق مع المواصفات 16 من ECE أو المواصفات المتوافقة.

هذا كرسي أمان للفتة II و-III للأطفال الذين تتراوح أوزانهم بين 15 – 36 كغم

يجب تقديم تعليمات التركيب والاستخدام هذه للمشتري.

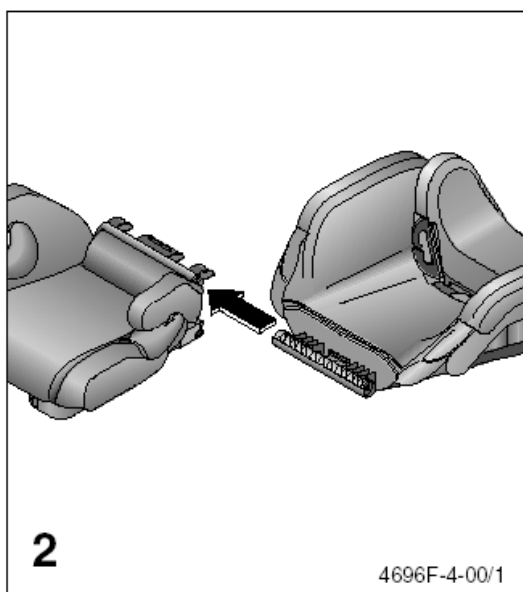
זהו מושב בטיחות לקבוצה II ו-III לילדים השוקלים בין 15 – 36 ק"ג

יש למסור לקונה הוראות הרכבה ושימוש אלה.



מערכת ריסון לילד "מונזה"  
לקבוצות ECE II+III לילדים  
בגיל 3 – 12 שנים, השוקלים  
15-36 ק"ג. נבחן בהתאם ל-  
ECE 44/04 אישור  
.04301220

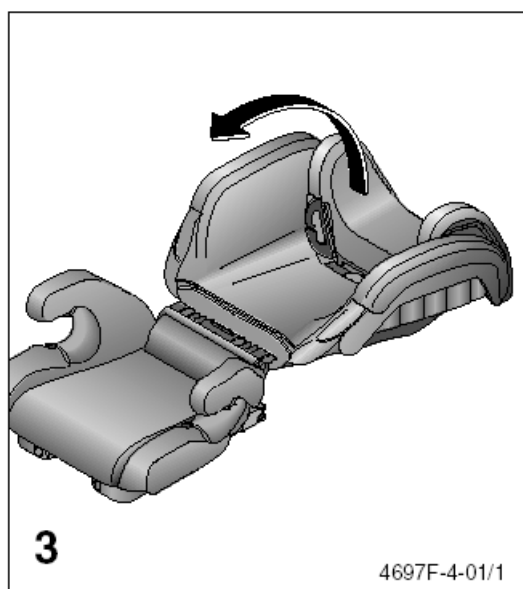
منظومة ربط للولد من نوع  
"مونزا" للفتات ECE II+III  
للأولاد من الأعمار 3-12 سنة،  
الذين تتراوح أوزانهم بين 15-36  
كغم.



**שים לב!** אישור ECE מתייחס בדיוק בצורה זו רק כאשר הותקנה משענת הגב. לפני התחלת השימוש, הכנס את משענת הגב כולה לחלק המושב מהצד (תמונה 2).

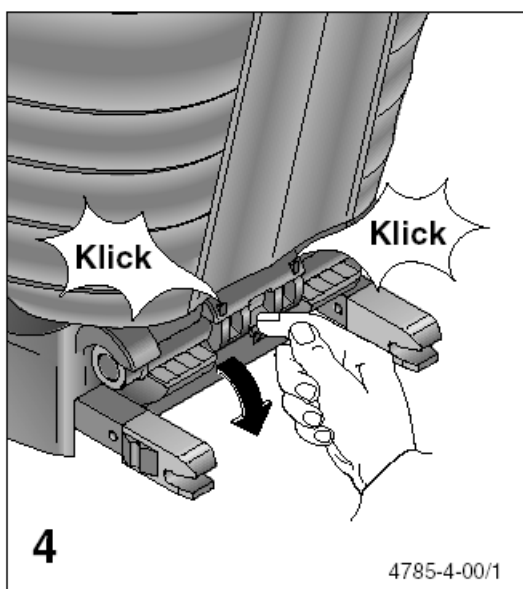
**انتبه!** تنطبق تأشيرة ECE بهذا الشكل بالضبط فقط، حين يتم تركيب مسند الظهر. قبل بدء الاستخدام، أدخل مسند الظهر كله إلى الجزء الجانبي من المقعد (الصورة رقم 2)

לאחר מכן יש ליישר את המושב כלפי מעלה. بعد ذلك يجب تقويم الكرسي باتجاه الأعلى.



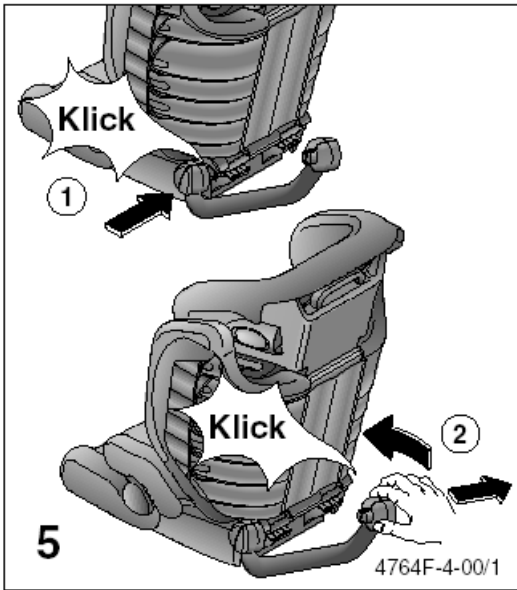
**שים לב!** השאר את מקום החיבור חפשי כדי שלא יצבט.

**انتبه!** أبق مكان الوصل حرا لكي لا يسبب القرض.



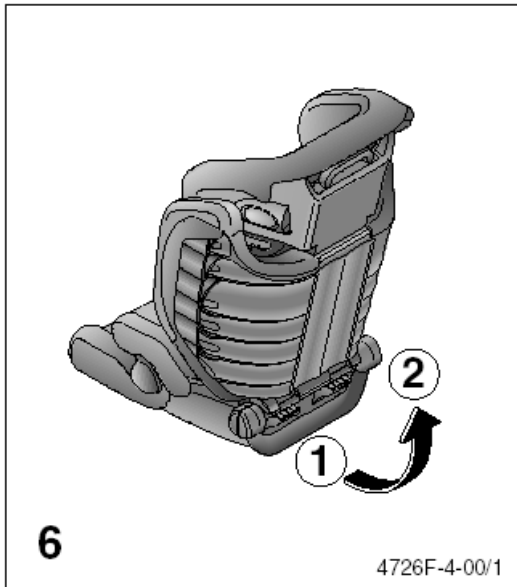
סובב את מנעול משענות היד שנמצא מאחור עד ששני הזיזים ישמיעו "קליק".

أدر قفل مقبض اليد الموجود في الخلف إلى أن يُسمع النتواءان "كليك" (طريقة خفيفة)



התאם את המחבר למצב נטוי: העבר מצד אחד דרך פין הציר שבחלק הגב (1), כופף מהצד מעט למעלה והכנס את הפין מנגד לתוך הציר (2).

قم بضبط الموصل إلى الوضع المائل: مرر من جهة إلى أخرى عن طريق قضيب المحور الموجود في جهة الظهر (1)، قم بطي الجانب قليلا باتجاه الأعلى، وأدخل القضيب المقابل إلى داخل المحور (2).



להפעלת מצב הנטייה, סובב את המחבר ממצב 1 ל-2.

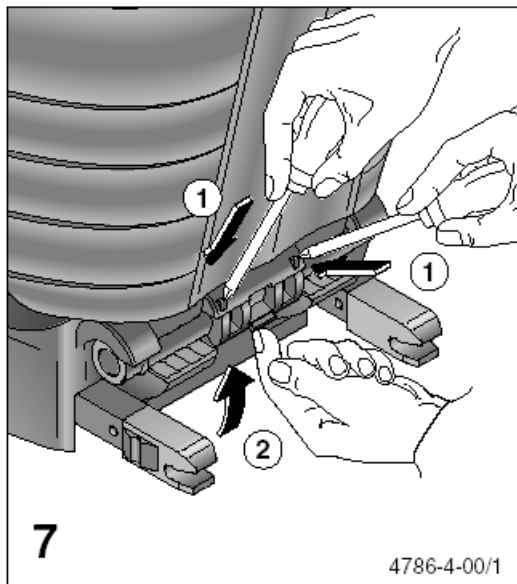
יש למשוך את מושב הרכב מעט קדימה כדי לאפשר מצב זה. בזמן השימוש יש להאריך את החיבורים.

لتشغيل وضع الإمالة، أدر الموصل من الوضع 1 إلى الوضع 2. يجب سحب مقعد السيارة قليلا إلى الأمام لتمكين هذا الوضع. عند الاستخدام، يجب إطالة الوصلات.

שים לב! במצב ישיבה, גב המושב חייב להישען על גב מושב הרכב; במצב נטייה, מחבר הרווח צריך להיות במגע עם מושב הרווח.

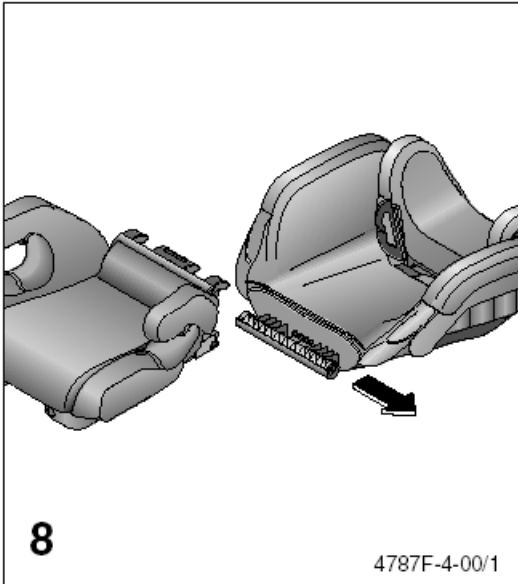
انتبه! في وضع الجلوس، يجب على ظهر الكرسي أن يتكئ على ظهر مقعد السيارة؛ في وضع الإمالة، على موصل المسافة أن يلامس مقعد المسافة.

### הוצאת המושב: إخراج الكرسي:

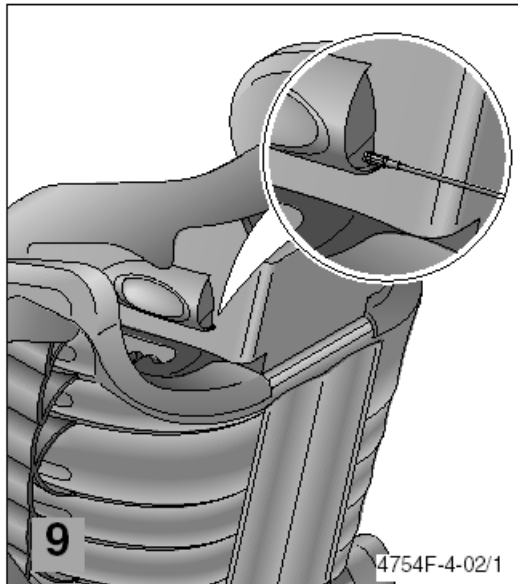


השתמש בחפץ חד כדי להוציא את הזיזים, דחוף אותם כלפי מטה וסובב את מנעול משענת הגב כלפי מעלה למצבו ההתחלתי.

استخدم أداة حادة لإخراج النتوءات وادفعها باتجاه الأعلى أدر قفل مسند الظهر باتجاه الأعلى إلى وضعه الأولي.



משוך את משענת הגב כלפי חוץ מצד המושב שלה  
(תמונה 8)  
אסحب مسند الظهر إلى الخارج من جهة المقعد (صورة رقم 8)

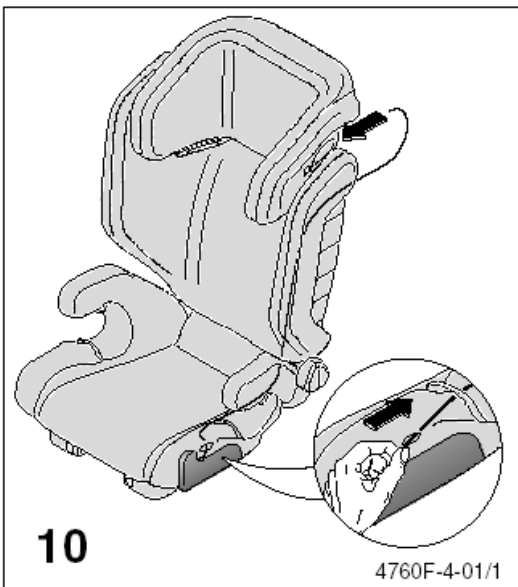


השקע לחיבור מערכת /MP3 /CD DVD ממוקמת כאן

כדי למנוע נזקי שמיעה אין להשמיע מוזיקה רועשת לזמן ממושך.

מقبس توصيل ستيريو / MP3 /CD DVD موجود هنا

بهدف منع أضرار السمع، يُمنع إسماع الموسيقى الصاخبة لوقت طويل.

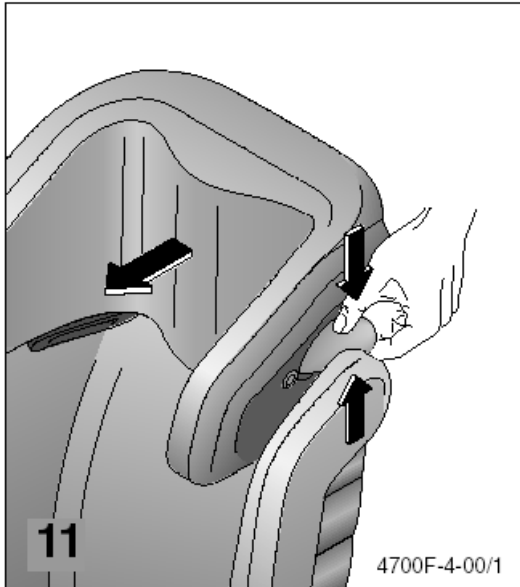


את הכבל למערכת השמע אפשר לשים בקלות מתחת לריפוד המושב. הפתח למטרה זו נמצא ליד השקע שמיועד למערכת MP3 /CD DVD

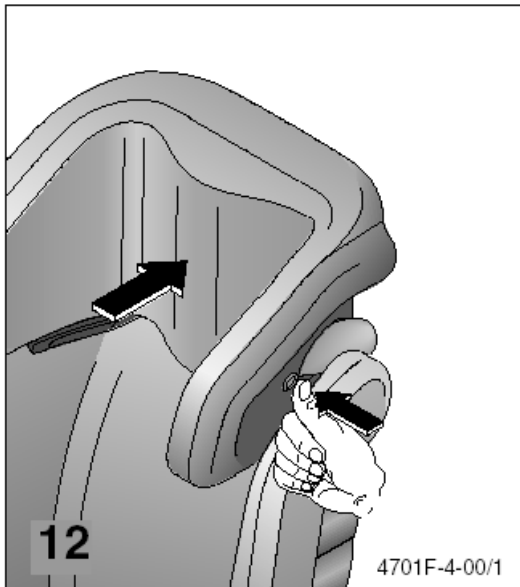
**שים לב!** המנע מקשרים בכבל ! אחסן אורך מיותר בתוך הכיס.

يمكن وضع كابل الجهاز الصوتي بسهولة تحت تنجيد الكرسي. الفتحة المعدة لذلك موجودة بجانب المقبس المعد للستيريو DVD MP3 /CD

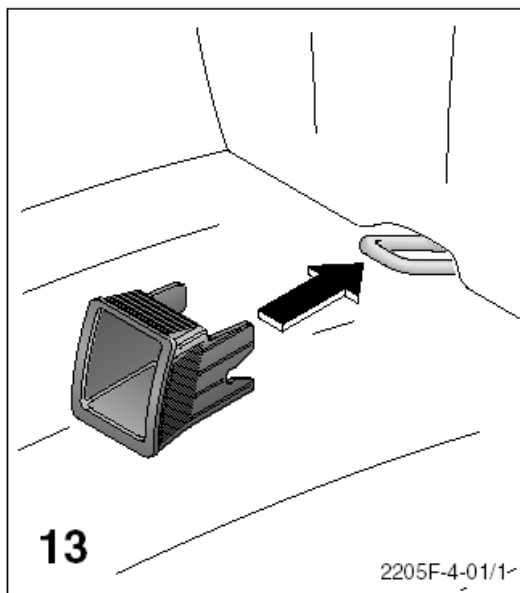
**انتبه!** امتنع عن إحداث عُقد في الكابل! ضع الطول المتبقي داخل الجيب.



עכשיו נפח את כרית האוויר למצב "מלא" לצורך  
בטיחות מירבית (20-15 נשיפות).  
الآن أنفخ الوسادة الهوائية نفخاً "كاملاً" بهدف ضمان الوقاية  
القصوى (20-15 نفس).



בלחיצה על השסתום המרוקן, אפשר להפעיל את  
מצב הנטייה לראש בכל זמן. לחץ קל על הריפוד מזרז  
את תהליך הוצאת האוויר.  
بواسطة الضغط على الصمام المفرغ، يمكن تشغيل وضع إمالة  
الرأس في أي وقت. الضغط الخفيف على التنجيد يسرّع عملية  
تفريغ الهواء.

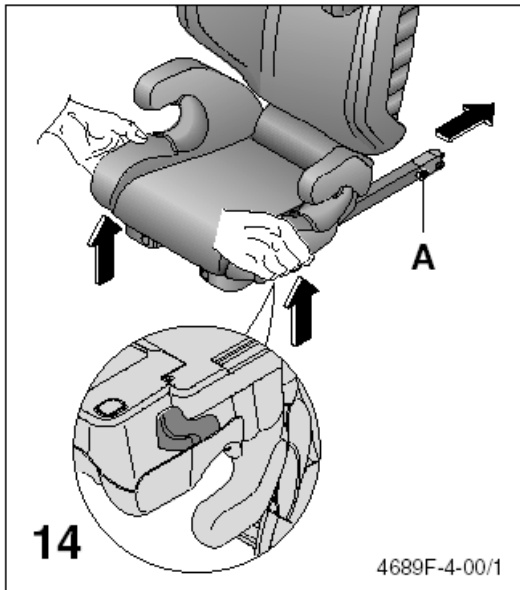


התקנה עם Seatfix סיטפיקס:  
שים לב! לקשירת הילד השתמש תמיד בחגורת 3-  
נקודות של הרכב. מערכת סיטפיקס משפרת את רמת  
הבטיחות במקרה של מכה מהצד, ושומרת על הכסא  
כשאינו בשימוש.  
הכנס את עזרי ההתקנה דרך החריץ בריפוד הגב  
והמושב לתוך מחברי האיזופיקס. זה אינו נחוץ כשעזרי  
ההתקנה כבר הותקנו. יש להבטיח שהצד הפתוח פונה  
לפני מעלה.

تركيب مع Seatfix سيٲيفكس:  
انتبه! يهدف ربط الولد استخدم دائماً أحزمة مزوَّدة بـ 3 نقاط في  
السيارة. يحسن نظام سيٲيفكس مستوى الوقاية في حال تلقي ضربة  
جانبيهة، ويحافظ على الكرسي حين لا يكون قيد الاستخدام.  
أدخل أدوات التركيب المساعدة عن طريق الشق الموجود في  
تنجيد الظهر والكرسي إلى داخل موصلات الإيزوفيكس. هذا ليس  
ضرورياً إذا كانت أدوات التركيب قد تم تركيبها من قبل. يجب  
التأكد من أن الطرف المفتوح يتوجه باتجاه الأعلى.

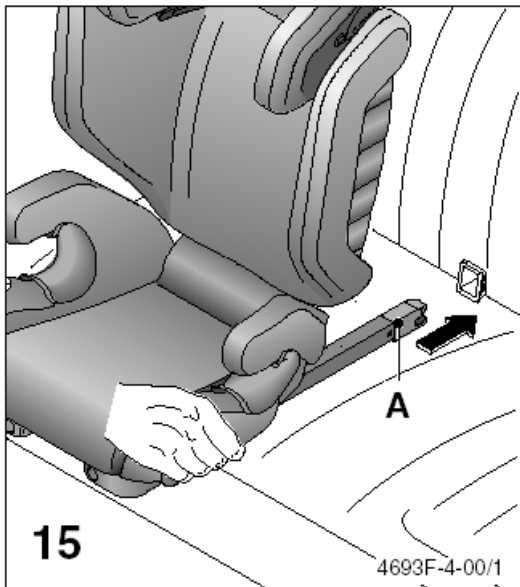
להתאמה ברכב, יש להאריך את חיבורי הסיטפיקס (A).  
זה נעשה על-ידי דחיפת ידית הנעילה בצד ולמטה.

للملاءمة لسيارتك، يجب إطالة وصلات سيتفكس (A).  
يتم ذلك بواسطة دفع مقبض القفل الجانبي إلى الأسفل.



הכנס את חיבורי הסיטפיקס (A) למחברי האיזופיקס; הסמן הירוק שעל החיבור צריך להראות. בדוק את הנעילה על-ידי משיכת שני הצדדים של המושב. שפר את הבטיחות על-ידי סידור כלפי מעלה.

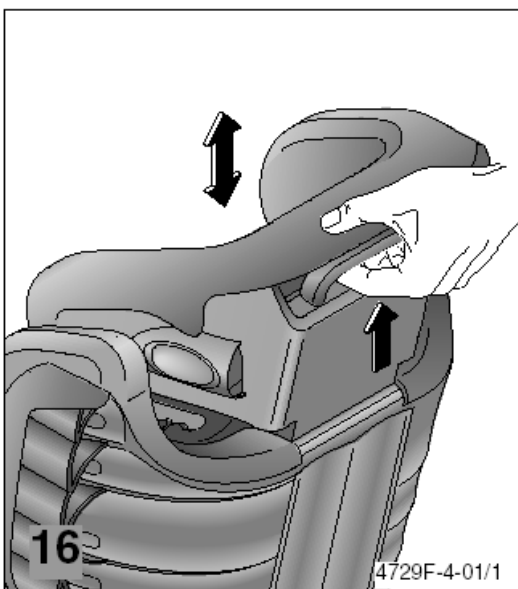
أدخل وصلات السيتفكس (A) إلى موصلات الإيزوفيكس؛ يجب أن تظهر الإشارة الخضراء الموجودة على الوصلة. افحص الإقفال بواسطة سحب طرفي الكرسي. قم بزيادة الأمان بواسطة الترتيب باتجاه الأعلى.



### התאמת המושב: מلاءمة الكرسي:

גודל המושב ניתן להתאמה על-ידי משיכת הידית המוארכת מאחורי משענת הראש כלפי מעלה.

يمكن ملاءمة حجم الكرسي بواسطة سحب المقبض الطويل من خلف مسند الرأس باتجاه الأعلى.





## קשירת הילד במושב:

ربط الولد في الكرسي:

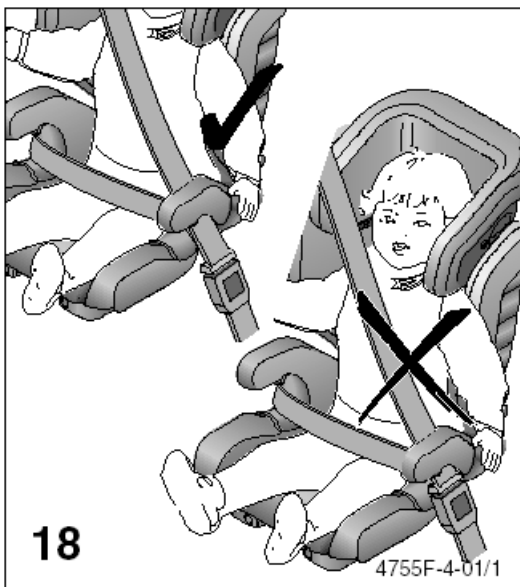
שים לב! אף-פעם אל תסובב את החגורה!  
שים את חגורת המותן של חגורת הבטיחות 3-  
הנקודות במוליכי החגורה וסגור את המנעול בשמיעת  
"קליק".

انتبه! لا تقم بلف الحزام أبدا!  
ضع حزام الخصر الخاص بالحزام ذي 3 نقاط في موصلات  
الحزام واقفل القفل حتى تسمع "كليك"



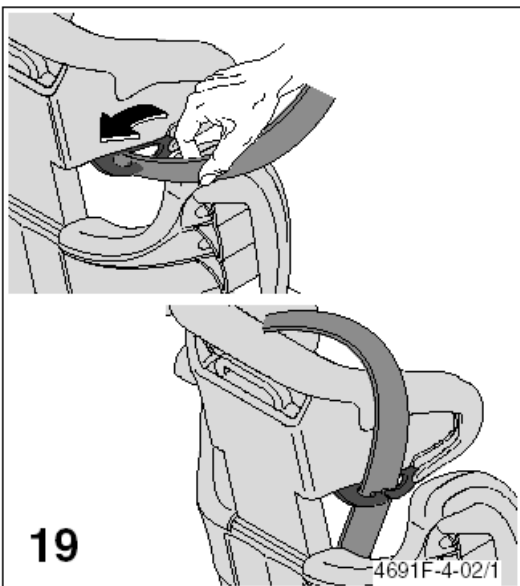
מנעול החגורה צריך להימצא כמה שיותר נמוך מעל  
מפשעת הילד.

على قفل الحزام أن يكون منخفضا قدر الإمكان عن فخذ الولد.



לאחר מכן הכנס את חגורת האלכסון במוליך שעל  
משענת הראש.

بعد ذلك أدخل الحزام القطري (المائل) في الموصل الموجود  
على مسند الرأس.

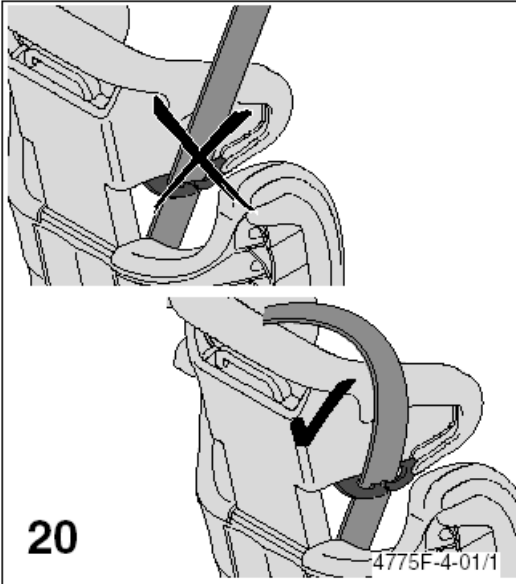


למידע נוסף – שאלות והבהרות אנא גלשו לאתר [o.il](http://o.il)



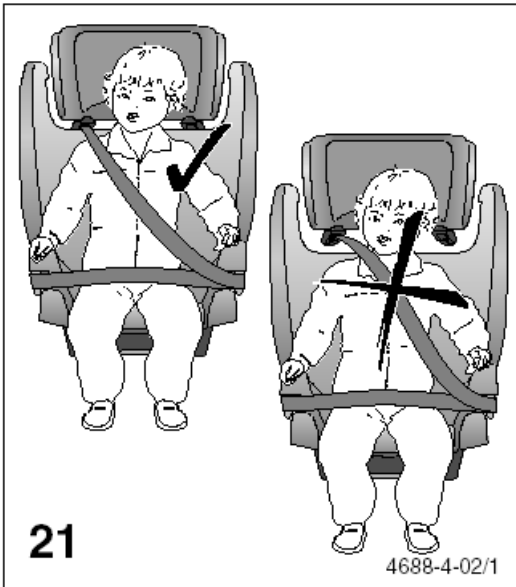
אפשר להפנות את החגורה רק כלפי אחור!  
עדיף להשתמש במושב הילד על המושב האחורי  
ברכב.

يمكن توجيه الحزام باتجاه الخلف فقط!  
يُفضل استخدام كرسي الولد على المقعد الخلفي في السيارة.



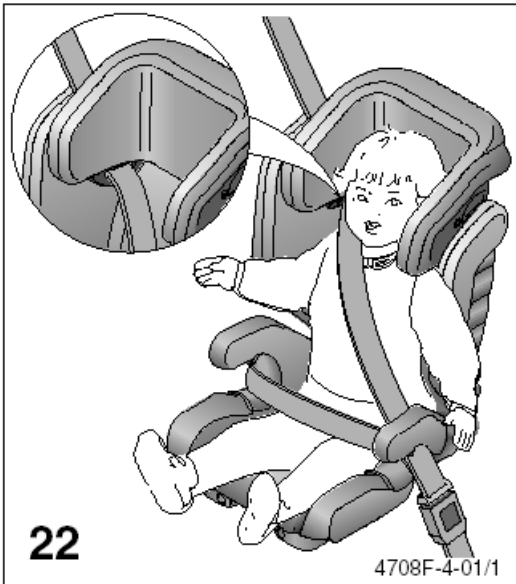
המקום האופטימלי לחגורה הוא לאורך אמצע עצם  
הבריח (תמונה 21) ולא קרוב מדי לצוואר הילד.

المكان الأمثل للحزام هو على امتداد منتصف عظمة الترقوة  
(الصورة رقم 21) وليس قريبا جدا من عنق الولد.



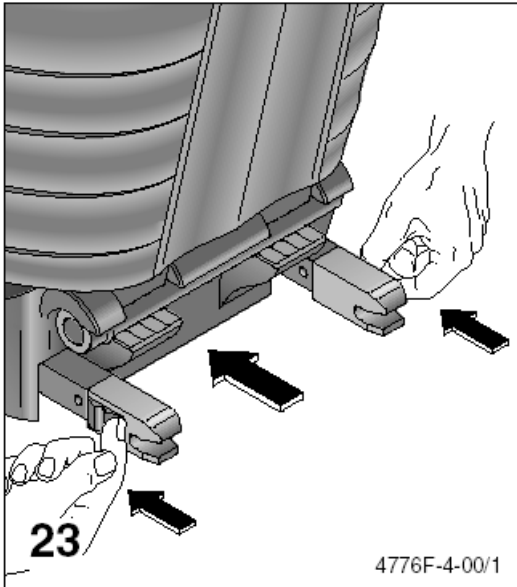
מוליך החגורה צריך להיות מעט מעל הכתף.  
אז יהיה הילד קשור היטב על-ידי החגורה.

على موصل الحزام أن يكون فوق الكتف بقليل.  
عندها سيكون الولد مربوطا بشكل جيد بواسطة الحزام.



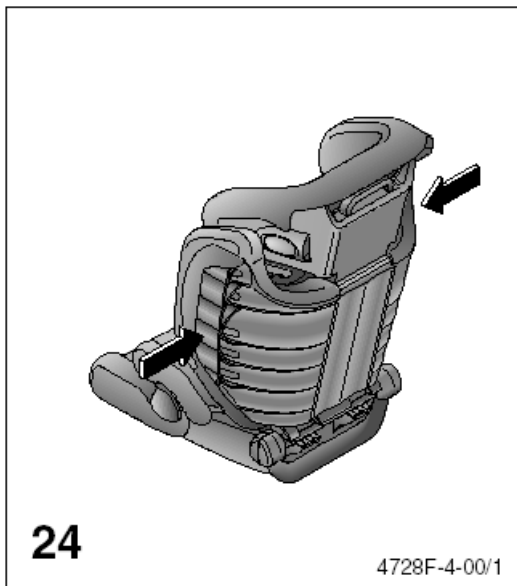
**הסרת הסיטפיקס Seatfix :**  
**إزالة السيتفיקس Seatfix :**

לשחרור, משוך את המחליקים שבצדדים קדימה.  
للتحرير، اسحب المنزلاقات الموجودة على الجوانب إلى الأمام.



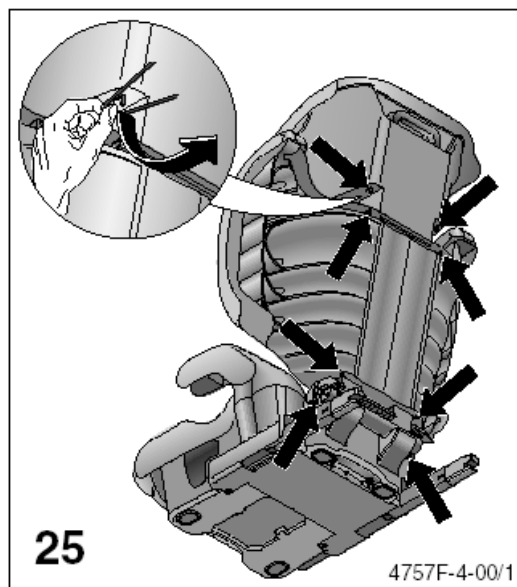
הצלעות המחזקות בצדדים משפרות את הבטיחות של  
הילד במקרה של מכת צד ומאפשרת אוורור של  
משענת הגב.

الأضلاع الداعمة في الجوانب تحسن أمان الولد في حال حدوث  
ضربة جانبية، وهي تتيح تهوئة مسند الظهر.

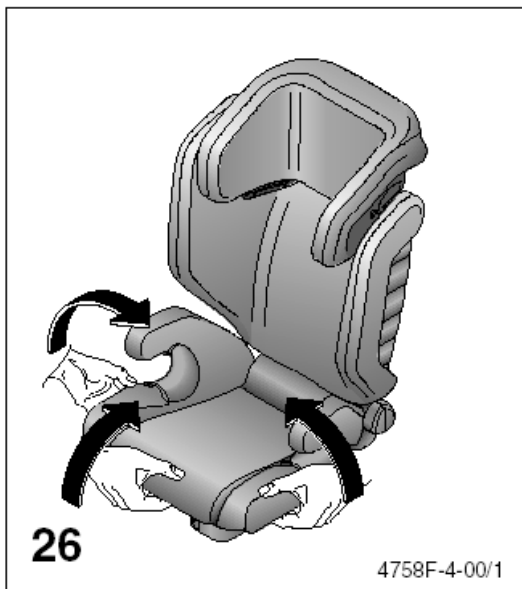


להסרת כיסוי המושב, שחרר את כל החיבורים  
האלסטיים והכפתורים.

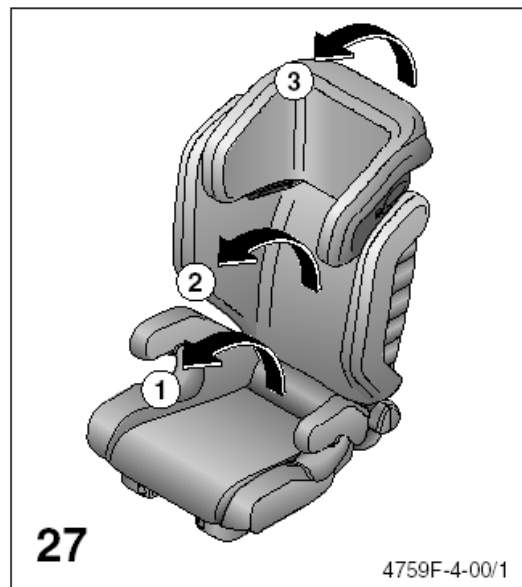
لإزالة غطاء الكرسي، حرر كل الوصلات المطاطية والأزرار.



למידע נוסף – שאלות והבהרות אנא גלשו לאתר [o.il](http://o.il)



משוך את רצועות הפלסטיק שלמטה מתוך החריצים המתאימים.  
 משוך את הכיסוי מבחוץ ומעל למוליכי החגורה.  
 اسحب الحزام البلاستيكي الموجود في الأسفل من الشقوق الملائمة.  
 اسحب الغطاء من الخارج ومن فوق موجّهات الحزام.



משוך את כרית המושב קדימה. המשך באותה דרך עם משענות הגב והראש.  
 לחיבור מחדש של הכיסוי, פעל באותה דרך הפוך.  
 اسحب وسادة الكرسي إلى الأمام . واصل بنفس الطريقة مع مسندي الظهر والرأس.  
 لإعادة تركيب الغطاء، نفذ نفس العملية بترتيب معكوس.



- הוראות ההתקנה והשימוש נמצאות מתחת לריפוד מאחור. יש להחזירן למקומן מיד לאחר הקריאה.
- تعليمات التركيب والاستخدام موجودة داخل الجيب تحت التجديد في الخلف. يجب إرجاعها دائما إلى مكانها بعد قراءتها
- מושב הבטיחות מתאים לילדים בקבוצות משקל 2+3 (18-36 ק"ג). מושב בטיחות זה מתאים להתקנה עם כיוון הנסיעה בלבד.
- كرسى الأمان يلائم الأولاد من فئة الوزن 2+3 (18-36 كغم). كرسي الأمان هذا ملائم للتركيب باتجاه السفر فقط.
- אפשר לנקות את מושב הבטיחות והרצועות הפנימיות במים פושרים ובסבון. כרית התמיכה ניתנת להסרה ולניקוי בהתאם להוראות שעל התווית.
- يمكن تنظيف كرسي الأمان والأحزمة الداخلية بالماء الفاتر والصابون. يمكن إزالة الوسادة وتنظيفها وفقا للتعليمات الموجودة على اللاصقة.

## אחריות الكفالة

האחריות תקפה לשנתיים מתאריך הרכישה לגבי פגמים בייצור ובחומר. תביעות יש להגיש יחד עם הוכחת הקניה. האחריות מוגבלת למושבי בטיחות שטופלו כראוי ואשר מוחזרים במצב נקי וסביר.

الكفالة سارية لمدة سنتين، ابتداء من تاريخ الشراء، على الأعطاب في الإنتاج وفي المادة. يمكن تقديم المطالبات بواسطة إثبات الشراء فقط. الكفالة محدودة لكراسي الأمان التي تم الاعتناء بها بشكل لائق، وتمت إعادتها نظيفة وبحالة جيدة

האחריות אינה מכסה בלאי טבעי ונזק כתוצאה משימוש לא נכון ושימוש שגורם נזק. הכפלה לא תغطي הבליא הטבעי والأضرار الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح والاستخدام الذي يؤدي إلى أضرار.

**בדים:** כל החומרים שלנו הם בסטנדרד גבוה ביחס לעמידות הצבע. למרות זאת, חומרים דוהים כתוצאה מהשפעה של קרינת UV. דבר זה אינו נחשב כפגם בחומר אלא כבלאי נורמלי, לגביו האחריות אינה תופסת.

**الأقمشة:** جميع المواد التي نستخدمها هي بمواصفات عالية فيما يتعلق بثبات اللون. على الرغم من ذلك، تميل المواد إلى البهت بسبب أشعة UV. هذا لا يُعتبر عطبا في المادة بل بلاء طبيعي، ولا تسري عليه الكفالة

## הגנה על הרכב حماية السيارة

אנו מציינים כי השימוש במושב הבטיחות עלול לגרום נזק למושבי הרכב. תקנת הבטיחות ECE R44 דורשת התאמה חזקה ומוחלטת. יש לנקוט באמצעי זהירות מתאימים (למשל: כיסוי מושב הרכב) לגבי המושבים של הרכב שלכם. Recaro GmbH & Co.KG והסוכנים שלה אינם אחראים לנזק אפשרי למושבי הרכב.

نحن نشدد على أن استخدام كرسي الولد يمكن أن يلحق التلف بمقاعد السيارة. إن تعليمات الوقاية ECE R44 تستوجب الملاءمة التامة. يجب اتخاذ تدابير الحذر الملائمة (مثلا: تغطية المقعد) فيما يتعلق بمقاعد السيارة لديكم. Recaro GmbH & Co.KG ووكلائها المعتمدون غير مسؤولين عن الأضرار الممكنة التي تلحق بمقاعد السيارة

ניתן ומומלץ לפנות אלינו בכל שאלה והבהרה בטלפון 03.566.8000 או בדוא"ל [Recaro@booster.co.il](mailto:Recaro@booster.co.il) נסיעה בטוחה